

Porównanie tłumaczeń Marka 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś przynieśli i mówi im czyja podobizna ta i napis zaś powiedzieli Mu Cezara
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przynieśli zatem, a On ich zapytał: Czyj to wizerunek i napis? A oni Mu odpowiedzieli: Cesarza.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś przynieśli. I mówi im: Czyj obraz ten i napis? Oni zaś powiedzieli mu: Cezara.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś przynieśli i mówi im czyja podobizna ta i napis zaś powiedzieli Mu Cezara
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przynieśli zatem, a On ich zapytał: Czyj to wizerunek i napis? Cesarza — odpowiedzieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przynieśli <i>mu</i> . A on ich zapytał: Czyj to wizerunek i napis? Odpowiedzieli mu: Cesarza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu oni przynieśli; a on im rzekł: Czyżże to jest obraz i napis? A oni mu powiedzieli: Cesarski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni mu przynieśli. I rzekł im: Czyj to jest obraz i napis? Powiedzieli mu: Cesarski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przynieśli, a On ich zapytał: Czyj jest ten obraz i napis? Odpowiedzieli Mu: Cezara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy mu przynieśli. A On rzekł do nich: Czyj to wizerunek i napis? A oni mu odpowiedzieli: Cesarski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś przynieśli, a wtedy ich zapytał: Czyja to podobizna i napis? Odpowiedzieli Mu: Cesarza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przynieśli, zapytał ich: „Czyja to podobizna i napis?”. Oni Mu odpowiedzieli: „Cesarza”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podali. Zapytał ich: „ Czyj to wizerunek i napis? ” Odpowiedzieli Mu: „Cezara”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A oni przynieśli; i mówi im: Czyj obraz ten i napis? A oni powiedzieli mu: Cesarski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przynieśli. I pyta: - Czyj to wizerunek i napis? Odpowiedzieli: - Cesarski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони принесли. Каже їм: Чий це образ і напис? Вони - Йому: Кесаря.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś przynieśli. I powiada im: Kogo wiadomy

			wizerunek ten właśnie i napis? Ci zaś rzekli mu: Kaisara.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni przynieśli. I im mówi: Czyj to wizerunek oraz napis? Zaś oni mu powiedzieli: Cesarza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przynieśli Mu, a On ich zapytał: "Czyje to imię i wizerunek?". "Cesarza" - odrzekli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przynieśli jednego. I powiedział do nich: "Czyj to wizerunek i napis?" Rzekli mu: "Cezara".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Mu ją podano, zapytał: —Czyją podobiznę i tytuł na niej widzicie? —Cezara— odpowiedzieli.